

XXXVI. [Also in MS. B.]

ای سر شمع مجلس اغیار بولماغیل
وی گل رفیق هر خس و هر خار بولماغیل
اغیار بیرله همدم اولوب جانیم اورتادینگ
تغریب اوچون که همدم اغیار بولماغیل
میدن خود غمینگدا زار بولوب مین خدای اوچون
سین بیر سری بونوع دل آزار بولماغیل
یوقتور پری رخی که اینک زاری بولماغای
سین هم منکا نظر قیل و بیدزار بولماغیل
بیرم چو بیلدینگ ایمدی گرفتارلیق غمین
موندین باری کیشغنه گرفتار بولماغیل

XXXVII. [Also in MS. B.]

تا نیاسینگ غیر قانی بیرله کلگون ایلادینگ
قان توکاردین کوزلاریمنی غرقه خون ایلادینگ
کیگالی سیمین تغینگ اوزرا قیزیل تون ای قویاش
کوز بیاضین قان یاشیم بیرله شفقگون ایلادینگ
آتشین گلگونه لیک تون بیرله کلگوفونگ مینیب
اوت یالین دیگ ییلدوروب شورومنی افزون ایلادینگ
کوزساتیب یوز جان بیله کونگلو مگا قویدونگ داغ عشق
اوتاردینگ کونگلو منی و جانیمنی منون ایلادینگ
بیرما زلفی بیدلانی غه فسوندین نی اسپغ
چون که مهلک راغ بولور هر نیچه افسون^۱ ایلادینگ

^۱ افزون MSS. read

XXXVIII. [*Also in MS. B.*]

جان شیرین آن لعل نکتہ دانینگ صدقہ سی
 وہ نی بیر جان بلکہ یوز جان بولسہ آنینگ صدقہ سی
 سین داغی بیر نوش لب عشقیدا میندیک زار سین
 زار کونگلومگا ترجم ایلا جانینگ صدقہ سی
 دیدینگ اویرولما باشیمغہ کیم روان مین تیلجہ گا
 سین روان بول مین بولای سرو روانینگ صدقہ سی
 ہم خضر سوی لب جان بخشینگ بولسون فدا
 ہم مسیح الفاظ جان بخشی بیانینگ صدقہ سی
 بیرم اولما قلخ کام ار جان شیرین بولماسا
 جان شیرینینگ بت شیرین زبانینگ صدقہ سی

XXXIX. [*Also in MS. B.*]

ای کونگول مزوہ کیم اول سرو خرامان کیلا دور
 یانگی باشدین تن افسردم ارا جان کیلا دور
 یغہ کوزوم اوچادور شادلیغ اشکینسی توکوب
 مگر اول مردمک دیدہ گریان کیلا دور
 سالادور کونگولوم و تیراتمغہ^۱ توشمیش تن زار
 ظاہرا دم بدم اول فتنسنہ دوران کیلا دور
 ینہ تن شہریدا آیین عجب دور کہ بو کون
 اول کہ بار ایردی کونگول ملکیدا سلطان کیلا دور
 کوچہ کوب درد چکیب اولگالی یتیم غمیدین
 شکر لله کہ باری دردیماہ درمان کیلا دور

^۱ *tratum* to shake لوزدن The form is causative لورایدن, but the meaning is here intransitive.

سینه خلوتگهینسی خالی اتینگ جان و کونگول
 که بو سفزانه بوکون اوزگاچه مهمان کیلا دور
 کوزلاریسم هر نفسی تیلماوردور^۱ یولغسه باقیب
 تا خبر کیلدی کیسم اول خسرو خوبان کیلا دور
 لیک طالع یوقیدین هر نیچه کیسم پیک صبا
 یوگوروب^۲ مزده ییسیب چیدن ديسا یاغسان کیلا دور
 بیسما سالمما کونگول هجر پویشان لیغیدین
 کیل ده جمعیت دلہای پویشان کیلا دور

XL. [Also in MS. B.]

قاشینکغه توشکالی ای سرو گلندار ساچینگ
 مینی ییل ایسکانی دیک^۳ قیلدی بیقرار ساچینگ
 فراق یار تومی بولدی صبح روشن وصل
 تارادا^۴ توشکالی یوزینگ تارتار ساچینگ
 آچیلسا ناهه یوکی متک ایسی تاغیلغاندیگ^۵
 معطر ایلادی عالمنسی منکبار ساچینگ
 می ایچرا آب حیات ایلادی نهان اغزینگ
 گل اوززا سنبل تر فیلادی^۶ آشکار ساچینگ
 اسیر عشقینگ ایماس ازلوکی بیلسه بیسرم
 سالیب تور آنی بوسودانغه ای نگار ساچینگ

^۱ *tilmāmaq*, انتظار کسندن مشوق داس آمیز, to wait for the arrival of his arrival

^۲ *yugurmaq* = to hasten towards.

^۳ like a blowing wind, from *esnik* to blow (parak)

^۴ *tarmaq* = شانه زدن نومو to comb the hair *tar* = the time of combing the hair.

^۵ *taghīmaq* = توافشاندن to diffuse a scent

^۶ *tar qilmak* = تر کردن to make fresh or moisten "dressed"

XLI. [*Also in MS. B.*]

منتظر وصال ایـدیـم بیدل و بیقرار هم
 رحم که ایـدی قامادی طاقت انتظار هم
 بیه ایماس و ایکی ایماس محنت هجر و بار دال
 محنتیمسه حساب یوق در دیمه یوق نمنار هم
 هر کونگولی که بار ایـدی محنت و غم غه یار ایـدی
 یوز الم اختیار ایـدی قامسـدی اختیار هم
 روحنی بلبلونک قیلور جان فی داغی قولونک قیلور
 چهره گل گلونک قیلور طوره قارتار هم
 هر کیشی عشقباز دور خاک ره نیاز دور
 عشق ایله سرفرار دور بیسوم خاکسار هم

XLII. [*Also in MS. B.*]

هرگز مینیی قرحم ایلا یاد قیلما دینگ
 محزون کونگولنی قایغودین^۱ آزاد قیلما دینگ
 درد اهلـی دیک ملاحظه خاطریم قیلیب
 کونگولومنی بیه عنایت ایله شان قیلما دینگ
 آچیلما دی یوزونگ گلی دین غنچه دیک کونگول
 کیم هجر صـرـری بیلـه بر باد قیلما دینگ
 کورساتمادی رسوم محنت فتاده
 کیم جور و ظلم بیـوله بر افتاد قیلما دینگ
 عالمدا لفظ بی سندی هیج قامادی
 کیم عشق ایلیغسه انی اسناد قیلما دینگ

هر لحظه یوز عمارت خاطر قیلیسب خراب
 هرگز بنای مرحمت آباد قیلما دینگ
 بس قیل یوق ایرسه تانکلا^۱ که انصاف وقتی دور
 فریاد ایلا کامیسن که نی بیداد قیلما دینگ
 بیسرم نی سوز دورور که سینسی یاد قیلماغای
 گر یاد ایلا دینگ آنی و فریاد قیلما دینگ

XLIII. [*Also in MS. B.*]

ایلاب شعار شیوه بیداد کوزلارینگ
 عالمی قتل ایلا دی جلال کوزلارینگ
 اسلام کشوریدا بر افتاد ایلا دی
 آیین عدل و قاعده داد کوزلارینگ
 یتیمس ایدی بورونغی نلاسی که غمزه دین
 سب ایلا دی طریقه بیداد کوزلارینگ
 اهل حضور خاطریندی صید قیلدیسلار
 صیدان لیغ طریقیدا استساد کوزلارینگ
 بولدی یقین ظهور قیامت که بولدی لار
 ایکی عزال ایکاچ ایکی صید کوزلارینگ
 خوش اول زمان که بیس نظر موحمت بیلسه
 فیلغان کونکولنی قایغودین آزاد کوزلارینگ
 چون ترک ایلا دی نظر لطف عادتین
 بیسرمی قیلدی غم بیلسه معناد کوزلارینگ

¹ tankla = to-morrow.

XLIV. [Also in MS. B.]

اول سرو قد که سید اهل قبول دور
 گلدیک یوزی نشانی آل رسول دور
 هم عارضی گل چمن آرای مرتضی
 هم قامتی نهال ریاض بتول دور
 باشینگی بیردیسه قیلایین جان بیلده قبول
 اهل قبول هرنی بویورسه قبول دور
 مهری کمال فضل الهی دور دور
 اول فضل قایدا قابل هر بوالفضول دور
 بیرم که غیر بزم وصالیدا شاد ایماس
 هرگز وصال بزمیدا ایرماس ملسول دور

XLV. [Also in MS. B.]

نیچه ای گل وصالینگ بزمیدین محروم بولغای مین
 تیلار مین قنکری دین کیم بیر یولی معدوم بولغای مین
 گلستان جمالینگ بیرله ایل مصروفه تا کی
 مین محزون ملامت کنجیدا مغموم بولغای مین
 مین ایردیم محروم و اغیار محروم ایردیسار جانا
 بولوب اغیار محروم مین نیدیب محروم بولغای مین
 وفاغه آت چیقاردیم کوب جفا تارتیب زهی دولت
 که اهل عشق ازا بو اسمغه موسوم بولغای مین
 بسی غملار کوروب جانلار چیکیب منجهول مین بیوم
 مگر جان تابشوروب یار الیدا معلوم بولغای مین

XLVI. [*Also in MS. B.*]

فعانیدین فولاخ اغریب مو دور آرام جانیمغسه
 یوق ایوسه نی اوچون با رب فولاق سالماس فغانیمغسه
 فولاغی اغریغان تشویقتدین آزرده دور جانسیم
 بیردیا صحت الهی رحم قیل آزرده جانیمغسه
 بیدر اوکیم آشکارا ناله لار فیلسام اول فولاق سالماس
 نی تورلوک یا رب اولعاسی مطلع درد نهانیمغسه
 یقین بیلگاندا عامل بولماسیندی زار نالم دین
 قولاغی اغریغی کیلماس ایدی هرگز گمانیمغسه
 ایسیتما سیدین بوزون ده نی اوچون گر بولمادیم یا رب
 ایسیتگونجه فولاق اغریغی سوز روانیمغسه
 کونکولدین دیم کونکولگا بولدورور دیرلار قلط ایرومتش
 ده مهریم هیچ قایدیر ایتمدی نامهربانیمغسه
 اتیمنی یار بیلماسی عیبر دین ایسنار نیشان بیوم^۱
 نه نام و نی نسان رحمت منیغک نام و سافیمعه

XLVII. [*In MS B only*]

نارینگ اولسون پادشاه ذوالعجلال
 دیر حاه حالینگ بی زوال
 حضرت سورت کمال لطغیدین
 ناماسون عرو کمالینگ نقتال
 کورماسون سرگسر کمال عز و جاه
 دنگ کم دهن جانینگ دور خیال

ای خوش اولکیم هجر دشتین طی قیلیب
 سزم وصلینگ برله قاپسام اقصا
 گه لبینگ روح الهی دین هر نفس
 اسماع ایتسام کلام بر کمال
 گه خطینگ خضری نیله همده نوجوب
 حضر قایقاندیک قاپیب عین وصال
 گاه بزمینگدا قیلیب خوشحال لیغ
 ایلاسام هر لحظه یوز میدگ ذوق و حال
 گاه اولتورسام جمالینگه باقیب
 عین استعراق بیوله گنگولال
 ایکی آی مدینگ ورمیسن کورگالی
 کورمادیم بیرام قدینگ دیک بیر هلال

QIT'AS.

XLVIII.

ای شه تختنگه جاه و جلال
 وی همه آسمان عر و علا
 دل صافی نیله سبهر کرم
 کف کافی نیله سحاب سخا
 هم خطینگ سبره سید حسنه نوش
 هم لبینگ نوشی ایجود عین شفا
 گل نوزونگدا دوزور نسیم حیسان
 می علینگدا دور تن سقا

هو اولوك كيم مسيخ لب لاريدين
 قاپتسي جان ديب كلام روح افزا

XLIX.

جان قاپار يوز مسيخ لعلينگ دين
 لب لعلينگ كجا مسيخ كجا
 اى لبينگ كامبخش زمره عشق
 وي يوزنگ قبلگا اهل وفا
 نيچه كونگول ملازمت كيمي
 قيله دور بيم كمينه ادا
 قوش كه بولدي كمال مسنديدا
 جلوه گر نير جهان آرا
 عزم قللق قليب ايديم پنهان
 بولدي ناگه حرارتى پيدا

L.

مسلمان و همدوغه بار دور مدام
 ايتشيكيدا چاكي ر اوچون باغوينگ
 برلوب بارچه همدوغه خوشحال ليغ
 مسلمان لار ايچره توشوب قينغوينگ
 مسلمانغه همدوني تزويج ايتيب
 مسلمان ايغينگ يوقنورور همدوينگ

RUBA'IYAT.

LI.

بیرم غه بسی غریب لیسق کار ایتی
 غربت آنی خوار و زار و بیمار ایتی
 یا رب که بلا لارغه گرفتار اولسون
 هرکیم آنی غملاغه گرفتار ایتی

LII.

کوز روشقی یار دلستانیم بارادور
 جان گلشنیدین سرو روانسیم بارادور
 بو خسته اگر قالدی آنینک قولوغیدین
 سین قالماغیل ای کونگول که جانیم بارادور

LIII.

بزمینگ ارا یوز سروروم بار ایدی
 رخسارینگ ایله کوزومدا نوروم بار ایدی
 عالم غمیدین حاصل ایدی غیبت محض
 حاصل که وصالینگدا حضوروم بار ایدی

LIV.

بزمینگ که نگار خانه چین اولغای
 آندا طرب و نشاط آیین اولغای
 مجلس بیگی و غیرغه یوز بسط و نشاط
 فی وجه ایله میر بسط غمگین اولغای

LV.

تا بیلگالی قوللوغونگدا اقبالیمنی
هیچ کیم سفگا عرض ایتمادی حالیمنی
لطف و کرمینک بونوع کم بولماس ایدی
گربیلسانگ ایدی بواجیبی حالیمنی

LVI.

جوبندد عیس و ادبساطینگ دورمین
خواهان فراغت و نساطینگ دورمین
سین مضطرب اولمادینگ یون ایرسه مین زار
باله که خراب اخذلاطینگ دورمین

LVII.

دی دین غمیدین دمی پورنتان دورمین
دی دفر هجومیدین هراسان دورمین
نتخانه و مسجد مذک یکسان کورونور
گویا که دی کامر لی مسنمان دورمین

LVIII.

سین ارغایی دم ادماس دور می تازه بهال
نور داند و خاطریدا غم و جان نا ملال
نو حال بیلکه بولماسا امید وصال
- ر که بی - وجامی ایدی مین خسته غه حال

LIX.

اول میفبی خدمتینگا محرم قیلدینگ
بزمینگ ارا همزبان و همسدم قیلدینگ
آخرینه التفات بی کم قیلدینگ
رسوای تمام اهن عالم قیلدینگ

LX.

تا چند غمینگدا اضطراب ایتکای مین
هجر اوتیددا ناغریمنی کباب ایتکای مین
خطینکنی نوروب چو قالمادی هوش منگ
معلوم که نی نوع حواب ایتکای مین

LXI.

هم خطیسه ربانینگا معین بولسون
هم سکه آتینگ بیلده مسزین بولسون
تا ظلمت و نور بولعوسی جلسده چپان
خورشید حمالینینگ بینسه روشن بولسون

LXII.^۱

شاهها سنسگا نارحی بدچیسون — بولسون
امریذگنسه مطبوع نورگودون بولسون

فرخنده ههای اوج عزت سین سین
آتیگ کیبی دولتینگ همایون بولسون

LXIII.

هجرینگ نی خیال قیلماق مشکل
سیندین طلب وصال قیلماق مشکل
حالیمنی سفا عرض قیلمای دیدور مین
اما سفا عرض حال قیلماق مشکل

SINGLE VERSES.

LXIV.

ای پیرو بقد زلف پریشانیگ بولای
ای سہی قد صدقہ سرو خرامانینگ بولای

ای کہ سرو بوستان اعتدالیم سین مینینگ
ناز بیولہ پرورش تاپقان نہالیم سین مینینگ

ای پری پیکر کہ عمر جاودانیدم سین مینینگ
تا تیریک مین سیندن آیریلمان کہ جانیم سین مینینگ

عیش و عشرت بیولہ نا دور قیامت بولغاسین
تا قیامت ای سہی فامت بولغاسین

تاج سیاه ایماس دور اول دلستان باشیدا
سالمیش همای سایه سروروان باشیدا

ساریغ نقاب و قزیل تاج بیـرله اول قد زیبا
کورونور ایله که سروروزرا غنچه گل رعنا

این ابیات را بعد از فتح در حاشیه فتح نامه قندهار در پدیده
گفته و نوشته بودند *

باز فتح غریب روی نمود	که دل دوستان ازان بکشود
شکر لله که باز شادانیم	بر رخ یار و دوست خندانیم
دوستانرا بکام دل دیدیم	میوه باغ فتح را چیدیم
روز نوروز و بیوم است امروز	دل احباب بیغم است امروز
شاد بادا همیشه خاطر یار	غم مبادا نصیب یار و دیار
همه اسباب غیش آملد است	دل بفکر وصال افتاده است
که جمال حبیب کی بینم	گلی از باغ وصل کی چینم
گوش خرم شود ز گفتارت	دیده روشن شود ز دیدارت
در حریم حضور شاد بهم	بنشینیم خرم و بیغم
بعد ازان فکر کار سند کنم	عزم تسخیر ملک هند کنم
فکر تدبیر کار و بار شود	سیر کشمیر و آن دیار شود
هر در بسته کشاده شود	هر چه خواهیم ازان زیاده شود
هر چه خواهیم از زمان و زمین	و آنچه خواهیم از مکان و مکین
یا الهی به ما میسر کن	جمله آفاق را مسخر کن

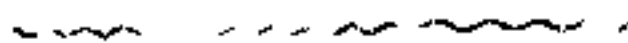
زد شعله بدل آتش پنهانی من	ز اندازه گذشت محنت جانی من
معدوم اگر سخن پریشان گویم	معلوم شود مگر پریشانی من

قیمت هر رسم کتابخانه نواب نامدار عالم مدار خورشید اشتیاق خان خانان
میروا خان بهادر سپهسالار ابن نواب مرحوم مغفور خان خانان محمد بیوم
خان بهادر شرف اتمام یافت در برگه جالفه پور تاریخ هفتم شهر
شوال سنه ۱۰۱۴ کتبه کترین غلامان باخلاص بهبود کاتب غفران بود
و ستر عیوبه *

خدا دایم ازان دل با رضا باد که کاذب را کند با فاتحه یاد

The principal words mentioned in the foot-notes are the following :—

WORD.	NUMBER OF GHAZAL.
<i>Yigit</i>	II
<i>Ushatmaq</i>	III
<i>Qutgharmaq</i>	III
<i>Ävirilmek or üyürülmek</i>	VII
<i>Surmaq</i>	XIII
<i>Quzghalmaq</i>	XVI
<i>Qan yighlamaq</i>	XXV
<i>Söz qatmaq</i>	XXVI
<i>Yashurmaq</i>	XXVII
<i>Tîtratmaq</i>	XXXIX
<i>Tilmurmaq</i>	XXXIX
<i>Yugurmaq</i>	XXXIX
<i>Taramaq</i>	XL
<i>Taghilmaq</i>	XL
<i>Tankla</i>	XLII



to me a bundle of manuscript fragments containing portion of an Anthology of Persian and Turki poetry, dated A.H. 961.¹ Only about 100 pages remained, but among them I found to my great delight nearly all the Turki ghazals of Bayram Khân which were included in Mr. De's MS.² In the case of this copy also it was obvious that the scribe was ignorant of Turki: on the other hand he seems to have had a more accurate original to go upon, and consequently MS. B (as I have called this second copy) in many cases throws light on what was left obscure by MS. A (the name I have given to Mr. De's copy). It is clear that MS. B is taken from a different original, from the fact that it gives additional verses to many ghazals and adds one entire ghazal not included in MS. A. When I first prepared this edition I gave in the foot-notes all the incorrect readings of the two MSS., but in view of the gross ignorance of the Turki language displayed by most of these errors, I came to the conclusion that no useful purpose could be served by such notes: and I have only indicated my amendments of the original in cases where such changes admitted of doubt. Occasionally, where I have had some trouble in arriving at a reading, I have explained the meaning in the notes, chiefly for the sake of adding to the still all too meagre resources of Turki lexicography.

E. DENISON ROSS.

Calcutta, August 1910.

¹ Bayram Khân perished by the hand of an assassin in A.H. 968.

² It also contains a portion of the Persian Dîvân. The collection contains no other Turki verses.

INTRODUCTION.

In offering to scholars an edition of the *Dîvân* or poetical works of Bayram Khân, Khân-Khânân, very little need be said regarding the life of the author. He was one of the most brilliant stars in that constellation of distinguished men which illumined the courts of Humâyûn and Akbar, and his name is writ large on the pages of Indian History dealing with the first half of the sixteenth century.

That Bayram Khân included among his talents a poetic gift of no mean order is a fact familiar to all who have studied his life, but by some curious chance nothing hitherto has been found in support of this claim beyond a few scattered quotations.¹ Some years ago, however, Mr. Harinath De had the good fortune to discover a complete copy of Bayram Khân's *Dîvân* which had been written, as the colophon tells us, for Bayram's son Abdur Rahîm in A.H. 1014. Mr. De, knowing my interest in the Turki language, very kindly handed this copy over to me, and I at once set to work at its transcription. The *Dîvân* is really two *Dîvâns*, one being in Persian and the other in Turki (or Chaghatai), the mother-tongue of the Moghul Emperors of Delhi. As far as the Persian *Dîvân* was concerned no difficulty was experienced as it is on the whole fairly accurate. But it was quite otherwise with the Turki portion: for this was obviously written by a scribe totally ignorant of the language he was copying: and so distorted were many of the lines that for a long time I abandoned my task as hopeless. By good fortune, however, a few months ago, I had presented

¹ Abul-Fazl quotes for example the opening verse only of an Ode which Bayram wrote on Akbar's *Qabaq*-shooting (Akbar Nama text, p. 336; Beveridge's Trans., I, pp. 613, 614.) In the present edition the whole Ode will be found. Badauni also quotes a few examples of Bayram's poetry, reference to which will be found in the text.

BIBLIOTHECA INDICA:

A

COLLECTION OF ORIENTAL WORKS

PUBLISHED BY

THE ASIATIC SOCIETY OF BENGAL

NEW SERIES, No 1241

THE PERSIAN AND TURKI DĪVĀNS OF
BAYRAM KHĀN, KHĀN-KHĀNĀN

LITTED BY

E DENISON ROSS

Sanskrit Series.

	Rs.	
*Advaita Brahma Siddhi, Fasc 2, 4 @ /10/ each	1	4
Advaitachintā Kausubha, Fasc 1-3 @ /10/ each	1	14
*Agni Purāna, Fasc 6-14 @ /10/ each	5	0
Atarhya Brāhmana, Vol. I, Fasc. 1-5; Vol. II, Fasc. 1-5; Vol III, Fasc 1-5, Vol IV, Fasc. 1-5 @ /10/ each	14	6
Āharayalokāna	2	0
*Aṅg Bhāṣya, Fasc. 2-5 @ /10/ each	2	8
Ashtadhyāyī of Śāstīya (English), Fasc. 1 @ 1/-	1	0
Aṅgabhāṣya, Fasc. 1-5 @ /10/ each	8	12
*Āharayalokāna, Fasc 4-5 @ /10/ each	1	4
Āharayalokāna Fasc 1	0	10
Āgnyavalkya, Fasc 1-5 @ /10/ each	8	2
Āvedāna Kālpakā, (Sāns and Tibetan) Vol I, Fasc. 1-7. Vol II, Fasc 1-5 @ 1/ each	12	0
Bālam Bharti, Vol I, Fasc 1-3, Vol. II, Fasc. 1, @ /10/ each	1	14
Bandhāyana Āraṇya Sūtra, Fasc 1-3; Vol II, Fasc 1-3 @ /10/ each	3	12
*Bhāmata, Fasc 4 8 @ /10/ each	3	2
Bhāṭṭa Dipika, Vol I Fasc 1 6, Vol. II, Fasc 1, @ /10/ each	4	6
Bandhastotrasaṅgraha	2	0
Brahma Sūtra, Fasc 1 @ /10/ each	0	10
Bṛhadāraṇya Fasc 1-4 @ /10/ each	2	8
Bṛhadāraṇya Purāna Fasc 1 6 @ /10/ each	3	12
Bodhicaryāvatāra of Candidera, Fasc 1-5 @ /10/ each	3	2
On Candinatha Chhrita, Fasc 1-2	1	4
Ātadūṣaṇī Fasc 1-2 @ /10/ each	1	4
Catalogue of Sanskrit Books and MSS, Fasc 1-4 @ 2/ each	3	0
Ātadūṣaṇī Brāhmana, Vol I, Fasc 1-7; Vol II, Fasc 1-5 Vol III Fasc 1-7; Vol V Fasc 1-4 @ /10/ each	14	6
Ditto Vol VI Fasc 1-3; Vol VII, Fasc 1-3 @ 1/4/ each	3	2
Ditto Vol VII, Fasc 1 3 @ /10/	1	14
Ātadūṣaṇī-prajñāpāramitā, Part I, Fasc. 1-13 @ /10/ each	3	2
*Caturvarga Chintamani, Vol II Fasc. 1-25; Vol. III, Part I, Fasc 1-18, Part II, Fasc 1-10; Vol IV, Fasc. 1-6 @ /10/ each	36	14
Ditto Vol IV, Fasc 7-8, @ 1/4/ each	1	4
Ditto Vol IV, Fasc 8 9 @ /10/	1	4
Ātadūṣaṇī, (English), Fasc 1-7 @ 1/4/ each	3	12
*Āraṇya Sūtra of Āpastamba, Fasc 12-17 @ /10/ each	3	12
Ditto Ātadūṣaṇī, Vol I, Fasc 1-7; Vol II, Fasc 1-4, Vol III Fasc 1-4, Vol 4, Fasc 1 @ /10/ each	10	0
Ātadūṣaṇī Fasc 1-3 @ /10/ each	1	14
Dāna Kriyā Kaumndī, Fasc 1-3 @ /10/ each	1	4
Gadādhara Paṇḍita Kalasā, Vol I, Fasc 1-7 @ /10/ each	4	6
Ditto Anarsāra, Vol II, Fasc 1-4	3	2
Gobhiliya Gṛhya Sūtra, Vol I, @ /10/ each	3	2
Ditto Vol II, Fasc 1-2 @ 1/4/ each	2	6
Ditto (Appendix) Gobhila Parisista	2	0
Ditto Gṛhya Saṅgraha	0	10
Haralata	1	14
Karmaprādīpā Fasc 1	1	4
Kaṭi Viveka Fasc 1 7 @ /10/ each	4	6
Katātra, Fasc 1-6 @ /12/ each	4	8
Kaṭha Saṁit Sāgara, (English) Fasc 1-14 @ 1/4/ each	17	8
*Kūma Purāna Fasc 3 9 @ /10/ each	4	6
Lakṣa-Vistara, (English) Fasc 1-3 @ 1/- each	3	0
Madana Pārijāta, Fasc 1-11 @ /10/ each	6	14
Mahā-bhāṣya-pradīpodyota, Vol I, Fasc. 1-9; Vol II, Fasc 1-12, Vol III, Fasc 1-10 @ /10/ each	19	6
Manutikā Saṅgraha, Fasc 1-9 @ /10/ each	1	14

BIBLIOTHECA INDICA;
A
COLLECTION OF ORIENTAL WORKS

PUBLISHED BY THE
ASIATIC SOCIETY OF BENGAL

NEW SERIES, No. 1241.

THE PERSIAN AND TURKI DÎVÂNS
OF
BAYRAM KHÂN, KHÂN-KHÂNÂN



EDITED BY
E. DENISON ROSS

CALCUTTA

PRINTED AT THE LAPRISSE MISSION PRESS,

AND PUBLISHED BY THE

ASIATIC SOCIETY, 1, PARK STREET.

1910.